



Konsulat
der Bundesrepublik Deutschland
Temeswar

Consulatul
Republicii Federale Germania
la Timișoara

Galakonzert

Concert de Gală

anlässlich des Tages der Deutschen Einheit
und 20 Jahre Mauerfall

cu ocazia Zilei Unității Germane și a 20 de ani
de la căderea Zidului din Berlin.

Unter freundlicher Mitwirkung des Ensembles
der Nationaloper Temeswar

Susținut de ansamblul Operei Naționale
Române Timișoara

Generaldirektor ♦ Director General
Corneliu Murgu



Timișoara,
2 octombrie 2009

Sehr verehrte Gäste,
liebe Freundinnen und Freunde,

Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Deutschen Konsulats heißen Sie herzlich willkommen! Mit Ihnen gemeinsam heute wieder im noblen Rahmen der Staatsoper Temeswar feiern zu können ist uns am Vorabend des 19. Jahrestags der Deutschen Einheit eine ganz besondere Freude und Ehre. Fast 20 Jahre sind vergangen, seit dramatische Bilder aus Temeswar – auch und gerade vom Opernplatz - um die Welt gingen, fast 20 Jahre seit der Öffnung der Berliner Mauer, fast 20 Jahre seit sich das Ende der Teilung Europas und das Heraufziehen einer neuen Zeit ankündigte. Dankbar freuen wir uns daher, dass der Staatssekretär im Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst des Landes Baden-Württemberg, Herr Dr. Dietrich Birk heute Abend just an diesem historischen Ort zugegen ist und die Festrede halten wird.

Wir danken dem Ensemble der Staatsoper – den Solistinnen und Solisten, dem Chor und natürlich auch allen hinter der Bühne Tätigen - dafür, dass sie uns erneut ein reichhaltiges musikalisches Programm darbieten und damit eindrucksvoll vom Rang und der Klasse dieses europäischen Theaters künden werden. Dem Generaldirektor der Staatsoper, Herrn Corneliu Murgu gilt ein ganz besonderer Dank dafür, dass er sein Haus wiederum für uns alle geöffnet und die künstlerische Gesamtleitung des Abends übernommen hat.

Schließlich und zuvörderst danken wir aufrichtig all unseren treuen Sponsoren dafür, dass sie auch in der gegenwärtigen, wirtschaftlich nicht problemfreien Situation großzügige materielle und finanzielle Unterstützung für diesen Abend geleistet und ihn damit überhaupt erst möglich gemacht haben.

Im Anschluss an das Musikprogramm bitten wir Sie zu einem Empfang in der Vorhalle und im Spiegelsaal der Oper.

Wir wünschen Ihnen einen unvergesslichen Abend!

Klaus Brennecke
Konsul

Onorați oaspeți,
dragi prieteni,

Colectivul Consulatului German la Timișoara vă urează un călduros „Bine ați venit!“ Este un prilej de bucurie și o deosebită onoare pentru noi să sărbătorim alături de dumneavoastră, în preziua celei de-a 19-a aniversări a Zilei Unității Germane. Se împlinesc aproape 20 de ani de când imagini dramatice din Timișoara – și mai cu seamă din Piața Operei - au făcut înconjurul lumii, aproape 20 de ani de la deschiderea trăită la Zidul Berlinului, aproape 20 de ani de când departajarea în Europa s-a năruit, lăsând loc unei noi ere să-și ia avânt. Din acest motiv ne bucurăm nespus să îl avem alături de noi pe secretarul de stat pentru Știință, Cercetare și Artă a landului Baden-Württemberg, domnul dr. Dietrich Birk, care va ține discursul festiv, chiar din această instituție, loc încărcat de istorie.

Mulțumim ansamblului Operei Naționale Române - soliștilor, corului și, bineînțeles, echipei din spatele scenei – care ne vor răsfăța și în acest an cu un program muzical bogat, vestindu-ne în mod impresionant, rangul și clasa acestei instituții europene. Doresc să mulțumesc în mod deosebit directorului general, domnului Corneliu Murgu, pentru generozitatea cu care ne-a deschis porțile precum și pentru alcătuirea programului artistic.

Și nu în cele din urmă, doresc să mulțumesc sponsorilor noștri fideli, pentru generosul sprijin material și financiar acordat, în ciuda situației economice actuale, sprijin fără de care această festivitate nu ar fi avut loc.

În continuarea programului muzical vă invităm la recepția din foaiierul Operei și Sala Oglinzilor.

Vă dorim o seară de neuitat.

Klaus Brennecke
Consul

Programm ♦ Program

*Hymnen werden intoniert von
Imnuri intonate de*

Hoffner Big Band Timișoara



Conducerea muzicală:

Mihaela Silvia Roșca
David Crescenzi

Concert maestri:

Ovidiu Rusu
Corina Murgu

Maestru de cor:

Laura Mare

**Ludwig van
Beethoven**
Fidelio

Uvertură

G. Rossini
Cavatina lui Figaro

Bărbierul din Sevilla

Bogdan Zaharia

G. Bizet
Carmen

Aria Micaelei

Mihaela Marcu

E. Kalman
Contesa Maritza

Aria Maritzei

Nicoleta Colceiar

J. Strauss
Voievodul țiganilor

Aria lui Barinkay

Cristian Bălășescu

J. Strauss
Voievodul țiganilor

*Corul țiganilor
Moment coral*

G. Bizet
Carmen

Seguidilla

Gabriella Varvari

Ch. Gounod
Faust

Rondo-ul lui Mefisto

Octavian Vlaicu

Ch. Gounod
Faust

*Corul soldaților
Moment coral*

Fr. Lehár
Văduva veselă

Septet

Cristian Rudic
Marius I. Mare
Mircea D. Petcu
Dan Patacă
Sabin Plăcintă
Cosmin Borlovan
Mugurel Chirilă

Fr. Lehár
Giuditta

Aria Giuditei

Mihaela Marcu

R. Stolz

Auch du...

Gabriella Varvari

G. Verdi
Traviata

Aria Violettei

Nicoleta Colceiar

G. Puccini
Turandot

Aria lui Calaf

Cristian Bălășescu

G. Verdi
Aida

*Glorie Eroilor (Marșul Triumfal)
Moment coral*

Orchestra și corul Operei Naționale Române Timișoara



PASSAGE
F&T TRAVEL AGENCY GERMANY



Kontaktstelle für die
rheinland-pfälzische Wirtschaft
in Rumänien



Mattig Swiss Steuerberatungs- und
Audit Partners SRL Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

